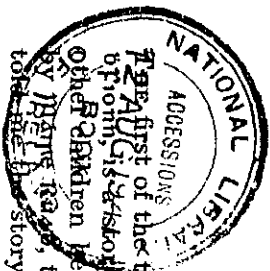


SHLIAN NA MAN VIUN
AGUS
CUAN FIIHISHI

AN TAHIR PEADUIR Ó LAERI
CANÓNACH, S.P.
do shgriv
SHÁN Ó CUIV
do chuir a n-eagar sa Leitrín Shimpilí

BILEÁCTHEH :
MÚINTIR NA LEOUR GÁLUINGI
THE IRISH BOOK COMPANY
6 SRÁID D'ÓILIER
1914
Fógairt gach ceart er cosnaibh.



The first of the two following stories, *Stiub na mDan b'Fionn*, is a story which was told to me and to some other children between sixty and seventy years ago, by ~~my mother~~ ^{my mother} ~~the mother of Peig~~ (It was Peig who told me the story of *Seavona*.) There was a good deal more in *Stiub na mDan b'Fionn* than I have been able to recall. I have, however, set down here all of it that made a sufficiently deep impression on me.

The second story is a modern version of an incident in Irish history, given in *Síosa Gadelica*.

These two stories have been divided into short lessons in order to make them easy for young children.

To make the book attractive as well as easy for children, three poems have been added. One of these is a simple little morsel by *Pádraig Ó Laoisáire*. The little songs, *Ó6 na leat Ádairce* and *Tá Óa Sabairín* *Duioe aGám*, have been reprinted from Father Walsh's beautiful collection, *Fuinne na Smóil*, by his kind permission, and that of his publishers, Messrs. Browne and Nolan, Ltd., Dublin.

CASTLELYONS,
March 23, 1914.

peavóar na laoisáire.

I wish to add that the text of *Stiub na mDan b'Fionn* was first published in the fourth number of *Gadelica*, the Journal of Modern Irish Studies, edited by my friend, Mr. T. F. O'Rahilly. Mr. O'Rahilly supplied the notes in *Gadelica*, and did the work of revising and editing the story for me. I am very thankful for his help, and I hope that readers of this book also will be thankful to him and to *Gadelica*.

CASTLELYONS,
April 28, 1914.

peavóar na laoisáire.

SHLIAV NA MAN VIÚN.—I.

NATIONAL
LIBRARY OF
IRELAND

viún, fair-haired.
an lan, the Fian—Fionn
mac Cúil's warriors.
raem, power; sway.
do hit ní amáich, a thing
"fell out"; happened.
a dáiv an chnuite sho, about
this hill.
er a dugtar, which is called;
ní, to which is given [as a
name].
do tugag, were brought.
drycht, enchantment.
shl-vrog, (or vrú), fairy
palace.
chun chnuithi, to live.
mar-a-ehéil, exactly like;
the same.
mná shí, fairy women.
ní fíoch, nobody used to
see.
tsbeáint, to show.
ryav ó hín, ever since.
níor chnadar a n-uisli,
they did not "go into
age"; grow old.
fuirhaecht, deceptitude.
Fad ó, uer a v'í Fíún agus an lan a raem a
n'éring, do hit ní amáich a dáiv an chnuite sho er
a dugtar Shliav na Man. Do tugag cuid des na
mnáiv óga ba vreaíha a v'í le fail a n'éring an
ner shin, agus do cuireag ishdeách sa chnuic sun
fé ghrycht iad. Do díneag shl-vrog áitíng ishídle
sa chnuic dóiv, agus do cuireag ishdeách sa
2

imeacht ayinshiri, the
passing of time.
ueranta, sometimes.
gheyh, gets; finds.
rayte, sight; view.
cuhni, memory; remem-
brance.
sál, life.
as iad a veh . . . , from (be-
cause of) their being . . .
cunna, manner; way.
ruimish shin, before that.
hona, pl. of fún, fair.
hiováil, injury; harm.
eósanacht, neighbourhood.
chun l uadach, to carry her
off.
do biárfi an callin chun
shúil, the girl would be
taken away.
íarlísh, a useless, helpless
person, who is only a
burden to others.
erá, tormenting.
ciapa, vexing; worrying.
gheóch, would get; find.
gh. bás, would die.

3

ti-vrog sun chun còmhui iad. Ba var-a-chéili ansùn iad agus mná shì. Nì facti iad ach nuer ba vah leó iad fén do hisbéaint. D'anadar ishdig sa chnuc ryav ó hin, agus nior chudadar a n-uish ná a vuirhacht le himeächt ayimshiri. Tisbéannid shiad iad fén nereanta, agus an té a gheyn rayrc er vny acú ní chuirean shé an rayrc san as a chuihi an chuid eli ghá hál. As iad a veh á disbéaint fén er a gunna sun ó aum go haum, do tugag "Shliav na Man Vión" er an shliav. "Shliav Fevin" an ainim a ví ruimish shin er.

Hisbéanach cuid des na "h-ógvna fiona" iad fén nereanta chun tairif ghianav; ach ní ha góny a ghinidish tairif. Uereanta is diováil a ghinidish. Dá méach caithn áluing óg ag eiri suas sa chórsanacht, b'édir go disbéanach bean acú i fén don chailin shin chun í uadach. Do biárfi an caithn chun shúil ishdéach a shí-vrog an chnuic, agus do fágfí igá munhí sa vaill iarlish égin sheana-vná a vèach á grá agus á giapa er féag tamuil, agus ansùn do gheochú bás.

SHLIAV NA MAN VÍON.—II.

do hárta, it happened.	chloch, used to see.
beart, an act; plan.	chahach shé sheli, he used to spit. (Spitting for luck is a wide-spread custom.)
leanav inhi, e young daughter.	a dreó, so that.
diánav amách er	fuah, hatred.
"getting on for"	dulni maha, "good people"; fairies.
dahúil, handsome.	báil, danger; fear.
er égin, with difficulty;	
hardly	

go miáridish leó í, that they would carry her off.	lér, clear; plain.
dearú, mistake, omission.	inead, place.
ghin shí dearú, she forgot.	neiginas, loneliness.
dulni des na "h-óg-vná fiona," one of the fair maidens. (dulni is said for "one" of several persons.)	buert, grief; trouble.
do buleag breóiti was struck down with illness.	nior víú trácht er was not worth mentioning.
a gíin, at the end of.	shochas, beside; in comparison with.
slm, a small amount.	greannuhi, fixed; "bound up (in)."
láhaná, a few days.	ólguishach, knowing; wise.
	tulshgeanach, intelligent.
	áluing, thus; how. gur v'sú, that the fact was

Do hárta, tannal muar égin ó hin, gur dhneag heart den tórd sun a n-áit égin ná roiv avád ón gnuc. Ví leanav inhi ig dui'n uasal a ví 'na chóny san áit. Ví an leanav a diánav amách er veh ghá vhen diág d'uis, agus ví shí chó háluing, chó breá, chó dahúil shin, gur v'er égin iadach éngi a chíoch í a húili hóguint di, agus éngi a dereach an ocal a mola a breáhachda go gahach shé sheli erhi, a dreó go méach fuah ig na duini maha ghi agus nár v'ál go miáridish leó í. Vloch árd-earag er an leanav fén nuer a caif na sheli erhi, agus nior v'ána sun.

Do vol sheana-vean égin í lá, agus ghin shí dearú den tei chahav erhi. An lá ciána sun do chnuic an leanav duini des na "h-ógvna fiona" ón shliav. Do buleag breóiti an leanav. A gíin slm láhaná ba lér do gahéngi nár v'í fén a ví sa leabug inéachor. Gur fuadg an leanav, agus gur féag iarlish égin gan vah

'na hinead. Tar ésh rayint ayimshiri fuar an iarish bás. VÍ uegineas agus buert agus brón er gahéngi, agus níor v'íú trácht er an uegineas ná er an muert a ví er éngi shochas an vuert a ví er ahir agus er v'ahir an liniv. Higeadar gur v'í a leanav féin, an iníon áluing a ví acú agus go roiv a gry greamhíni inti, gur v'í a ví tar ésh váish. Ach na dúini ógúshacha tuish-geanecha a ví aun, v'is acú go mah gur v'í an iarish a ví tar ésh váish, agus gur v'áluing a fuadýg an iníon áluing.

SHLIAY NA MAN VIÚN.—III.

bun, bottom; base; foot (of a hill).	cearhlin, ball of thread.
heas, south; southerly.	cruingi, <i>pl.</i> , round.
ouruish, <i>g.</i> of ouras, the quantity of wool for weaving into one piece of cloth.	crua, <i>pl.</i> , hard; compact.
bean ouruish, a woman employed in preparing and spinning such supplies of wool into thread.	go ma leó é, to whom it belonged.
do curti olari, people sent wool.	do curti é, it used to be sent.
muar-himpal, round about; all round.	Modóir, <small>WOOVER.</small>
ghineach shi an olan do chiora, she used to card the wool.	dintí bréd dé, frizze used to be made of it.
Elana, to clean.	deridish, they used to <small>SEW.</small>
sláma, to tease and roll out.	go mairir agus go gahir é, May you live and wear it!
shnlov, to spin.	ní ba vó, more (with <i>pair</i> tense).
snáh, thread; yarn.	a gahav, in the course (of).
tocharuishdi wound up.	farthy, asking.
	té neár, caused.
	ruineas, slowness; delay.

árneán, working at night.	lydtú, to lessen.
solas árneáin, a light for night work.	gláich, call; demand.
a diarrug, trying (a variant of ag iaruing).	dian, urgent.

Ví bean 'na cóny ig bun a tlé, er a dáv heas. Bean ouruish a b'ea í. Do curti olan chúthi ishdeach ón dir muar-himpal, agus ghineach shi an olan do chiora agus do ghiana agus do hláma agus do hnlov; agus nuer a víoch an snáh tocharuishdi íol 'na cherhliniv deasa cruingi crua, chuireach shi a vaili é a trial er an muhntir go ma leó é, agus do curti a trial er íodóir é, agus dintí bréd dé. Ansun do ghineach an táilíúir casóg dé d'hear a tí, nú cota muar, nú do ghineach bean a tí cloca ghi féin dé; agus gahéngi a chíoch an chasóg nó er a veav, nú an cloca er a vny, deridish: "Go mairir agus go gahir é!"

Ureanta víoch ní ba vó den olan ig an mny ouruish ná mar iadach shi a chiora agus a hláma agus do hnlov a gahav an lá, agus b'édir an vuintir go ma leó é á iarhy cad fé neár an ruineas. Ansun hugach an veav ouruish tamal den thi ag obuir agus solas árneáin íol, a diarrug na hehiri ghianav agus a diarrug an ruinish do lydtú. Ureanta, nuer a víoch mórán íol le diánav agus an ghláich ró-ghian er, d'anach shi cuid vah den thi ag árneán.

SHLIAV NA MAN VIÖN.—IV.

an sál, everybody.	eri shi iniar er a couil,
d'airi shi, she heard.	she sat up. Iniar=for-
mar véach, as it were ;	ward ; couil, body.
like.	rayint, a portion ; some.
do vuel, walked (in).	an aid a vi shi, while she
muarheshar, seven persons.	was.
ualach, load ; burden.	nior tugag an reagara
cruing, exact. d'íach shi	erhi, she was given no
cruing, she looked closely.	answer.
luigi, weakness. a l, in a	taguithi, <i>p.p.</i> , come.
faint.	anál, breath.
a vi acú á húirt leó, whom	go breá bog, easily and
they were carrying.	quietly.
hineadar, they stretched.	a 'hín ó, my dear girl ; <i>lit.</i>
do freab . . . 'na sy,	daughter.
sprang to her feet.	near, strength.
taracht, a small degree.	má's bréidn, etc., if this is
l. de luigi, a touch of	freeze that you have in
weakness.	hand.
leishana <i>pl.</i> of leis, a	cloram, let us card.
remedy ; medicine.	slámam, let us tease out.
háini shi chúih fén, she	feár-dí, better of it.
recovered.	cúnay, help.

Thi dá roiv shi ag árneán er a gunna sun agus an sál 'na gola, d'airi shi mar véach duini a teacht chun an doruis chúih. D'osguil an doras, agus do vuel chúih an doras ishdeach muarheshar ban agus ualach égin idir a láiv acu. Nuer iách shi cruing orha fén agus er an ualach, chnuic shi gur bean varav, nú bean a ví a luigi, a ví acú á húirt leó eatarha. Hugaradar ishdeach an vean agus hineadar er an úrlár l. Do freab an vean ourruish 'na sy, agus chah shi uehi an obuir.

"An marav atá an vean sun ?" er shishi leó.

"Ni hea," ersa duini acú ; "níl ach iaracht de luigi erhi."

Do freab an vean ourruish agus hug shi lé says égin leishana a vi ishdtg icl. Chuireadar an vean a ví a luigi—chuireadar a n-aiçi na tini i ; agus pé dochdúireacht a ghin an vean ourruish erhi nior 'vada go dáini shi chúih fén. Do háini shi chúih fén a dreó gur eri shi iniar er a couil. D'ól shi deoch ón mny ourruish, agus d'ih shi rayint big uehi, ach nior louir shi focal amach as a biál. Do louir an vean ourruish lé go mimic an aid a ví shi a túirt an víg dí, ach nior tugag an reagara erhi. Nuer a ví shi taguithi chúih fén er tad, agus a hanál icl dá áil go breá bog, duert an vean ourruish lé mar sho : "Shín ansó go fóil, a 'nhó, er a leabuig, agus tincuig do heart doit." Do hín.

Ansin duert duini den vuarheshar lesh an mny ourruish :

"A vean a vréidn, má's bréidn sho er shól agút, Cloram é, slámam é ; ach is feárdi shing cúnay áil."

SHLIAV NA MAN VIÖN.—V.

ghiti shi er, she began to.	tocharuish, winding.
er an dtúv bean, at the	ag obuir er shól, working
third woman.	"in full swing."
mar shín dóiv, so with	háchuint, looking.
them all.	ruimpí, before her.
er a nhal, doing their best.	a dol a lyd, growing
herf, two persons ; a pair.	less.

Ionvuiréacht, abundance.
 a dol a l, increasing in number.
 an obuir á ghianav, the work (was) "at its doing"; being done.
 ní b'éár, better (with past tense).
 teannta, a d., together with; as well as.
 ré corrú. of raes, smooth; even.
 raer (tér), order. do r. a chéil, regularly.
 fuideas, thickness.
 fread, amount. gan l. agus, without so much as.

'ná mar ba cheart, than it ought to be.
 sgrúig, a thin place in yarn where a part of the thread has been twisted more tightly than the rest.
 snuim, a knot.
 cáilú, narrowing; thinning.
 rãurú, thickening.
 go breá shleáun, nice and smooth.
 cõchãil, equally thin.
 cõhiãgartha, equally stout.
 chhãidish, they would see.
 mlogarnach, nodding with sleep
 go sãv, quietly; peacefully.

Le na ling shin do ring shí er chuid den olan, agus ghiri shí er an olan do chlora agus do hlãma. Le ling an ocuil a reã ghi, "Is feãrdi shing cúnav ail," d'iãch shí er vny eli den vuarleshar. Do louir an vean sun an chayint chiana, shé shin :

"A vean a vrédin, má's brédin sho er shúf agút, Cloram é, slãmam é; ach is feãrdi shing cúnav ail."

D'iãch shishi er a gunna giãna er a dríú bean. Duert an tríú bean an dán ciãna, shé shin :

"A vean a vrédin, má's brédin sho er shúf agút, Cloram é, slãmam é; ach is feãrdi shing cúnav ail," agus d'iãch shí er a gearhú bean, agus duert an ceartú bean an chayint chiana. Mar shin dóiv

go di go roiv an vuarleshar acú er a nhal, bert acú a ciãra, agus bert acú a slãma, agus duini acú a shlov, agus bert acú a tocharuish agus iad ag obuir er shól.

Ví an vean ouruish a fiãchuint orha, agus chnuic shí an obuir ánuing a ví acú á ghianav, agus ví áhas erhi. Chnuic shí an t-ualach muar ebrí a ví ruimpi le dianav, chnuic shí a dol a lyd é go tuy, agus na cerhlini deasa a dol a ionvuiréacht, agus ví áhas muar erhi. Chnuic shí, lesh, go roiv an obuir á ghianav ní b'éár ná mar iatach shí fén é ghianav, agus do chuir sun úna erhi a deannta an ánuish. Ví an ciãra ní b'éár, mar ghineach shé an olan ní ba vuigi. Ví an slãma ní b'éár, mar ghineach shé an olan ní ba ré. Ví an shlov ní b'éár, mar do ghineach shé an srãh do raer a chélier an ruideas, gan iread agus an chasa avãin aun ní ba vó ná ní ba lú ná mar ba cheart, gan sgruig ná snuim er, gan cáilú ná rãurú er, ach é go breã, shleáun cõchãil cõhiãgarha. Ví áhas muar erhi agus í a fiãchuint er an obuir, mar vís íel cad é a ous a hainghach an snãh sun lesh an muinntir go ma leo é, nuer a chhãidish é.

Nuer a ví shí tamel a fiãchuint orha er a gunna sun, háinig mlogarnach erhi, agus hit a cola erhi go sãv.

SHLIAV NA MAN VIÖN.—VI.

ghushig, woke up.
 geal, bright. ví shé 'na lá
 gheál, it was broad day.
 hight.
 obruingig, gathered; collec-
 ted.
 meouir, mind; memory.

a n-a timpal, round about
her.
däny, a human being.
a dreó na háiti, in the direc-
tion of the place.
cruach, heap; rick.
a n-inead, in place of.
cuinti, *g.* of cuint, remem-
brance.
aigini, the mind.
ná feaca shí, that she never
saw.
'na súiliv éing, with her
bodily eyes; *lit.* "head-
eyes."
beart, an action; plan;
design. har na beartuiv,
beyond expectation; ex-
cessively.
fior, true. *As an intensive,*
very.

dá ma ná béach aun ach
iad, had there been no one
there but themselves.
a n-aici, beside; in com-
parison with.
cé'r v'i an vean . . . ? who
was the woman . . . ?
lagáchar, weakness.
cad a hug aun . . . ? what
brought . . . there ?
nlor gheouruis, did not
appear.
gur vuin shí, etc., that she
belonged to the rest of
them.
fauntuish, weakness; faint.
é a tep erhi, it failing her;
she failing.
tón, bottom; end. t. ná
ceann áil er, "to make
head or tail of it."
eiri as, to rise out of it;
give it up.

Nuer a ghúshi shí as a cola, ví shé 'na lá
gheal. Chruingi shí a meuir, agus di'ach shí
'na timpal. Ní roiv duini ná dány sa tig ach
í féin. Ví an vuarheshar imlhi. Di'ach shí a
dreó na leapan. Ní roiv éngi sa leabug. Di'ach
shí a dreó na háiti 'nar cheart an chruach vuar
ola veh aun. Ní roiv än fuic den olan aun,
ach ví cruach vreaá vuar cherhlhi a n-inead na
hola. Ansun do hig shí gur ghin an vuarheshar
ban an obuir go lér, agus nuer a ví an obuir
diánta acú gur imódar agus ishi 'na cola. A
machnav di ansún orha, agus á dúit chun a
cuinti do hig shí 'na haigini ná feaca shí yav

'na súiliv éing mná ba vreaá na iad; ach b'i
an t-ochdú bean, an vean a cuireag sa leabug,
an vean ba vreaá ghíov go lér. Di'achadar
go lér, an vuarheshar, breá har na beartuiv go
di gur chuihi shí a gearr er a mny a hug shí as
an luigi. Mná breáha, mná fíor-vreaá, a b'ea
an vuarheshar, dá ma ná béach aun ach iad.
Ach a n-aici na mná a ví sa leabug mná grána
a b'ea iad.

Ach cé'r v'i an vean áluing óg a ví sa leabug ?
Agus cad fé neara don lagáchar úd teacht erhi ?
Agus cad a hug aun inéachor í ? Nlor gheoura
Ná cad a hug aun inéachor í ? Nlor gheoura
shí gur vuin shí lesh a guid eli ach. Ba ghó
le duini orha gur v'ánuig a fuaradar lasmhb a
n-át égin í, agus í sa vauntuish, agus gur hug-
adar leó ishdeach í chun í húirt as a vauntuish.
Shin ngar a ví an vean ourruish a machnav er an
shgial agus é a tep erhi tón na ceann áil er.
B'égan di eiri as.

SHLIAY NA MAN VIDN.—VII.

agal; agala, fear.
ouruishi, *pl.* of ouras.
ola, ready.
lá ó valdin, a whole day,
from the morning.
iacht, a great quantity or
number.
hug shí lé, she got; fetched.
hocara shí, she decided.
las shí, she lit.

ghin shí suas er, she went
up to.
háig shí, she thrust.
ráiti, said; spoken.
sáiti, *pp.* thrust; struck.
chomáineadar leó, they
went on; "drove on."
slamuiré, a handful of wool
for teasing out.
derineach, (the) last.
tásda, *pp.* grown.

Do hárla, rayint ayimshiri 'na ghie sun, go

roiv ualach muar ola icl irish le ciora agus le sláma agus le shníov agus le tocharuish, go roiv agal erhi ná tiucach lé go deó na huruishi voh Olav a n-aum icl don vintir a chuir chúhi iad. V1 lá ó vaidin caiti icl a diánav na hebiri, agus vi iacht den obuir gan diánav agus an lhi a titim. Hug shí lé solas ármeán, agus hocara shí er an lhi húirt ag obuir. Do las shí an solas, agus chroum shí er an obuir. Ní roiv shí avád ag obuir nuer a hosgalag an doras, agus vuel chúhi ishdéach bean agus caipin a clóca amáech er a ceann icl. Ghin shí suas er an áit 'na roiv an vean ouruish ag obuir, agus háig shí a ghá láiv san olan, agus

“A vean a vréidin, má's bréidin sho er shúl agút, Cloram é, slámam é; is feárdi shing cúnav áil,”

er shishi. Ní roiv ach an dán beog ráiti ieknuer a vuel an tarra bean ishdéach, agus háig shí an dá láiv sa n-olan, agus duert shí an leah-reau ciána. Nlor v'ada go roiv an vuarheshar acú ishdig, agus na lá sáiti sa n-olan acú, agus iad ag obuir go thúv. V1's ig an mny ouruish go mah cé'r v'iad a ví icl, agus ví áhas muar erhi, mar v1's icl nár v'ada go méach an obuir go lér diánta, agus diánta go mah.

Chomáineadar leó ag obuir, go dí do roiv an tlanuirc gherneach den olan 'na snáh, agus an snáh derineach tocharuishi er a gerhln derineach, agus an cerln shin caiti er a grueh cerhlni a ví fásda sa chúingí.

SHLIAV NA MAN VIÖN.—VIII.

ana-väch, very thankful.
 a veshli, ladies. (The word applies to either sex, or to both together.)
 ní fs cahin, it is unknown when. . . .
 an' ánar, by myself. *lit.*, “in my one person.”
 cör, an exchange of help in work, or of a favour.
 macánta, good; honest.
 cumas, power. er ár g, in our power.
 ishé is lú is gaun dúingna, “it is that which is least stúing for us”; the least we can do.
 gá, need; want. tá g, agúm le I want. . . .
 couil, help.
 pé ner, whenever.
 “Táim ana-väch div, a veshli,” ersan vean ouruish; “ní fs cahin a vèach an méd shin ebiri diánta agúm dá mèach oram é ghíànav an' ánar. Táim ana-väch div, a veshli!”
 “Is ceart cör do ghíol, a vean vacánta,” ersan chiád vean a háinig ishdéach. “Ghinishi ghúing-na an lhi eli úd a vionuair ansó ní ná roiv er ár gumas fén a ghíànav. Ish é is lú is gaun dúingna teacht agus an cúnav so húirt doishí. Ní fs ná go m'édír go mèach gá agung led chour irish.”
 “Agus ish é is lú is gaun dōsa couir a húirt uem pé ner a veg gá leah a góuir,” ersan vean ouruish.

hairigeadar, they drew.

ceanácha, pl., *dat.* -niv, the features; face.

tugag íé heara, [the fact] was observed.

er tued na cōrsanachda, throughout the neighbour-hood.

gur viáduig er an gúram, that the business increased.

cutú, used to be put; sent.

beart, a bundle.

umad, excess; too much.

teacht er, to overtake it.

dhal, effort; “one's best.”

hagaeh, used to come.

tuadyg, had been carried away.

adurag, *anton.*, that has been spoken of; the afore-said.

D'eiríodar go léir, agus hairgeadar caipní a glócy annas er a geanáchuiv, agus d'ímíodar.

Do díneg an obuir chò mah sun gur tugag fé neara er fued na còrsanachda feous na hebhir, agus gur viáduig er a gúram a curti er a mny ourrúsh shin. Hágach an olan 'na beartuiv muara troma a trial erhi. Nuer a víoch an iumad den obuir icí le diánav, agus gan er a cumas teacht er, pé dhal a ghéahach shí ná pé árneán a ghéahach shí, hágach an vuarheshar agus ghinidish an obuir di.

Fé gheri háinig an t-aum 'na roiv an leanav úd aduarag, go roiv shí a dol chun báish, agus an vuert go léir er a hahir agus er a máhir. Ansun háinig an t-aum 'na roiv duhni tuish-geanacha á reá nár ví an leanav féh a ví aun inéachor; gur fuadyg an leanav féh, agus ná roiv sa lebuig ansúd ach iarlish a féagag aun nuer a fuadyg an leanav. Ansun háinig an t-aum agus fuer an iarlish bás.

SHIAV NA MAN VIÜN.—IX.

tumpar, carrying.
an chiád vean diov a
lourach a góny, the one
of them who always spoke
first.
bacaluing, d. of bacala,
the arms.
dar lé, as she thought.
gur cumma é nú . . . , that it
was all the same as . . .
miám, motion; a stir.

túishgi, the first moment;
ní t., no sooner.
aibin shí, she recognised.
breán, a pin. b. suen,
"slumber-pin"; magio
pin causing deep sleep.
an té go sáfi, etc., the
person into whose head
that slumber-pin should
be thrust.
cosúil, like; resembling.

go dairiceóifi, that [some
one] should pull.
a ganas (do), unknown (to);
secretly.
dar lé, according to her.
(Here meaning "by way
of." for the woman was
pretending.)
fé gheri, at last.
dá gheourav, of its appear-
ance ("'tis" referring to
the clause following "that
she would recover soon").

coGARNUIG, g. NY, whisper-
ing.
go dian, vigorously.
a nerl, at the end of;
after.
ní háir dúingna, we must,
taguithi, pp. come, be shí
t., she will have come.
faca, a point of time. um
a dacta sun, by that
time.
tuarasdal, wages; reward.

An lhi chiána a fuer an iarlish bás, háinig an vuarheshar ishdeách go di an vean ourrúsh agus callin acy agus iad á humpar eatarra, díreach mar a ví an chiád ver úd.

"Tá gá led chovir aguing, a vean vacánta,"
ersan chiád vean diov a lourach a góny.

Do freab an vean ourrúsh chúha, agus hóg shí er a bacaluing an callin a ví, dar lé, marav nú a vauntuish chò troum sun gur cumma é nú voh marav gan miám inti. Ní túishgi iách shí erhi ná mar aibin shí l. An leanav a fuadyg ish l a ví aun. Ní bál gur leog an vean ourrúsh erhi gur aibin shí l. Hóg shí lé shys sa teómra l agus hin shí er a lebuig féh l. Chromm shí er voh a diaruig l huirt as a vauntuish díreach mar a ghin shí lesh a giád chaillin úd. Ví rod icí go dugti breán suen er. An té go sáfi an breán suen shin 'na cheaun, hucach cola ér a véach ana-chosúil le bás, agus ní hucach shé as a cheaun. Do háig an vean ourrúsh an breán suen a geaun a chaillin, ach ghin shí é

a ganas don vuarheshar. VÍ an vuarheshar a clóra agus a sláma agus a shnlov, agus ví an vean ourrúsh a diaruig a chailín do húirt as a vauntuish, dar lé, agus ví an íhi ag imeacht.

Fé gheri ví an lá a teacht, agus ní roiv an cailín a teacht chéihí féin, ná áin fúic dá gheourav erhi go díuceach shí chéihí féin go luach. VÍ an vuarheshar a cogarnuig go dian. A neri na cogarny do louir an chiád vean aed do lourach a góny.

"A vean a tí," er shíshí, "ní fáir dúingna veh ag imeacht. Túirshí airi vah don chailín shin, agus tuucumíd ansò chút irish nuer a huicug an íhi. Be shí, taguñhi as a vauntuish um a dáca sun. Túir airi vah ghi, agus túrfar do huarsadal go mah ghoit.

"Dianhad, a ueshli," ersan vean ourrúsh. Anshn d'imíodar.

SHLIAY NA MAN VIÛN.—X.

chó luah agus, as soon as.
à ceann, out of the head.
cial, sense.
a vuin a meour dí, which
"took her senses from her";
made her unconscious.
ná fedir shl, that she did
not know.
f er a leabúig íg an mny,
she on the woman's bed.
glueshdí, *g.* of gluashacht,
starting; setting out.
elóca lé féin, a cloak of her
own.
fshgint, seeing; to see.

vucl... amách, went out.
hámadar, they came.
tríd shys, right through,
from beginning to end;
íh, "through down."
ní nár v'íúna, "and no
wonder"; *íh*, a thing
which was not a wonder.
cúiteav, repaying; requi-
ing.
go niánhdísh an veart,
... do chúiteav lé, that
they would repay her for
the act she had done for
them.

à eur agus à cúiteav,
"putting and balancing,"
i.e., debating.
fáchnint cad é an frea-
gara, etc., to see what
answer she would give.
ví shí a fari chéihí, she

was watching "to herself,"
i.e., "watching out" for
whatever might happen.
fhav, waiting.
tinteán, hearth.
gúiri, neighbourhood. 'na
gúiri, near her.

Háinig an lá. Chó luah agus ví shé 'na lá gheal do hairig an vean ourrúsh an b'reán suen à ceann a chailín. Háinig a meour don chailín láirhach, agus a cial, agus d'eiri shl. D'áthin shí an vean ourrúsh. D'inish shí don vny ourrúsh conas mar a tugag deoch égin dí a vuin a meour dí agus ná fedir shí cá roiv shí as sun amách, go dí go dáinig a meour dí agus f er a leabúig íg an mny ourrúsh.

Hug an vean ourrúsh rod le n-íhi agus le n-dí di. Anshn, chó luah agus ví an bie agus an deoch caiti íc, agus f láidir a d'áin chun gluesh-dí, chuir shí clóca lé féin erhi, agus chuir shí caplín a chlóca amách er a ceann, a dreó ná fatach éngi a h'v'ig a gh'ishgint. Anshn do vucl an vert amách agus hámadar go tíg muintiri an chailín. D'inish an vean ourrúsh don áhir agus don váhir an shgial go lér tríd shys. Higeadar é go mah. VÍ áhas ana-vuar orha, ní nár v'íúna. Viodar ana-vách den vny ourrúsh, agus duaradar lé irish agus irish eli go niánhdísh an veart a ví diánta ící ghóiv do chúiteav lé.

Háini shí a vaili, agus ví shí a eur agus a cúiteav 'na haigini, fáchnint cad é an freagara húrhabach shí er na mnáiv ueshli úd nuer a huocú-dísh. Níor veas shí go roiv áin reagara a b'éár a húirt orha ná a reá léó go dáinig an cailín

chúhi féin as a vauntúsh agus gur imi shí. Nuer a háinig an fhi ví shí a fairi chúhi agus a fhav. D'imig tosach na hlihi, agus nior hánadar. Vi lár na hlihi aun agus iad gan teacht. Hit a cola erhi er a dhntéan, ach nior hánadar. Háinig an lá agus nior hánadar. Háinig an fhi irish agus nior hánadar. D'imig lá, agus ghá lá, agus shachduin, agus mí, agus nior hánadar 'na guiri. D'imig an vlien. Duert shí lé féin ná trucidish a hili.

SHELIAV NA MAN VIÖN.—XI.

cuingéal, candle.
 lasa, lighting. er lasa, er dearg-lasa, burning fiercely.
 aighit.
 socartú, settling.
 laishdi, latch.
 giár, sharp; keen.
 albíg, bright; lively.
 derineach, last.
 shúd ishdéach . . . , in carne . . .
 er dearg-lasa, burning fiercely.
 nánúr, pl. ir, a company of nine persons.
 sgáura, fright; terror.
 nior leog shí erhi, she did not "let on"; pretend.
 fudat, intention; motive.
 droh-udat égin fúha, some evil purpose on which they were bent.
 mar gheaul er, because of.
 corcán, iron pot.
 díadfi, [one] could.
 beriv, boiling; to boil.
 beahig, d. of beaha, life.
 'na veahig, "in his life"; alive.

Vi ghá vlien imlhi. Vi shí ag obuir, agus ana-chruach ola icl le clora agus le sláma agus le shnoy. Vi an fhi tar ésh titim, agus ví an chuingéal árneáin er lasa icl, agus í á socartú féin chun na hlihi chahav eg obuir. Do tógag an laishdi agus do hosgalag an doras, agus vuel chúhi ishdéach an chiád vean úd, agus caipín

a clóca er a ceann icl chó fada sun amách nár iad an vean ournish a gh'ishgint ach an dá húl, ach ví an dá húl shin er lasa go giár agus go haibig. Ghin shí suas er an olan agus háig shí a ghá laiv aun, agus duert shí:

"A vean a vrédin, má's brédin sho er shuí agú,"
 Cloram é, slámam é; is féardi shing cúnar áil."

Is er égin a ví an focal derineach ráiti icl nuer shúd ishdéach an tama bean, agus caipín a clóca amách er a ceann icl agus a ghá súil er dearag-lasa féin gaipín. Shúd chun na hola, agus háig shí a ghá laiv aun, agus duert shí an chayint chiana. Viodar a teacht er a gruna sun go dí go roiv trí nánúr ach ishdig agus iad ag obuir go dian.

Vi sgáura a teacht er a mny ournish, ach nior leog shí erhi go roiv. Vís icl go roiv droh-udat égin fúha, agus ví shí a fairi chúhi. Fé gheiri do lóvir bean ach, an chiád vean úd do lóvrach a góny.
 "Dirig, a vean a tí," er shishi, "agus cuir shys tuili timi ghéing. Tá an fhi fuar."
 Ni roiv an fhi fuar. Agus ví timi vah sa tinteán hana. Ach d'eiri shí agus chur shí tuili móna er a dñi. Do leog shí erhi go roiv áhas ana-vuar erhi mar gheaul er an obuir a veh ach á ghéanav chó tiuv.
 "Cuir an corcán nuar sun haul er a dñi, a vean a tí," ersan vean a lóvrach; "tá fárt agus ocaras a teacht oruing."
 Corcán ana-vuar a b'ea é. Díadfi duini do chur ishdéach aun agus é veriv 'na veahig aun.

SHLIAV NA MAN VIÛN.—XII.

brishfar é, it will be broken.
 baguir, making signs;
 beakoning.
 gáirí, laughing.
 fé n-a n-anál, under their
 breath.
 líonhach, would fill.
 díhneas, *g.* -nish, haste;
 hurry.
 er shúl acu, going on
 among them.
 euingí, expectation; con-
 feature.
 áuras, doubt; droh-áú, a
 suspicion of something
 wrong.
 a gváil amách di, as she
 went out.
 ní nuar dom, I must.
 bresh, an increase; more.
 do lean shí a ruib, she con-
 tinued to run.

Nuer a ví an corcán er a dini do lóuir an vean
 irish.
 "Imig," er shishi, "agus túir leat ishgi, agus
 cuir sa choreacán sun é, nú brishfar é. Tá an tñi
 ró-heh."
 Hug an vean ourrúish fé neara iad go léi a
 baguir er a chéil agus a gáirí fé n-a n-anál.
 Níor leog shí én ní erhi. Do hóg shí crúsga lé,
 agus chue shí amách chun an tobuir, agus hug
 shí crúsga ishgi ishdéach lé, agus chah shí an
 t-uishgi ishdéach sa choreacán. Ní líonhach áhí
 crúsga an corcán. Do leog shí erhi ana-ghi-
 hneas a veh erhi a ruib chun an tobuir agus a

aireachduint, hearing; to
 hear.
 foharum, *g.* of foharam,
 noise.
 har n-aish, back again.
 a leatúiv, on one side;
*here, aside, &c., out of
 sight.*
 chuir shí eúas erhi féñ,
 she "pricked up her ears";
*lit., "put an ear on her-
 self."*
 náchuint an aireóch shí
 iad, to see if she would
 hear them.
 d'áirís, (she) heard.
 lán a ghóhín, full enough.
 rygan, queen.
 bereóimíd, we will boil.
 go ceann tamuil, for a
 while.

teacht, a diaruig an choreacán do líona chó luah
 agus do b'éidir é. Nuer a chnuccadar a diánav
 an dlínish í, ví ana-vaguir acú er a chéil agus
 ana-gháirí er shúl acu fé n-a n-anál. Ní roiv
 an chuingí acu go roiv an droh-áuras ící orha.
 Nuer a ví rayint vah des na crúsguiv ishgi
 túrha lé ící ón dobar, do rih shí amách chun ceann
 eli húirt lé, agus duert shí, a gváil amách di:
 "Ní nuar ghom bresh díhinish a ghianav, a
 neshli, nú be shiv marav ig an dart agus ig an
 ocaras sar a meg an corcán sun lán agúñ."
 Ví shí a ruib a gváil amách di, agus do lean
 shí a ruib go di go roiv shí ró-ada. ón noras chun
 iad d'aireachduint foharum a cos. Anshñ
 do sdað shí, agus chah shí ghi a bróga, agus
 háini shí har n-aish gan an oharam a ghianav.
 Nuer a ví shí a n-aici an dorúish, a leatúiv, chuir
 shí chuas erhi féñ fáchuint an aireóch shí iad
 a diánav an chayinti. D'airig.
 "Ní fada go me shé lán a ghóhín," ersan vean
 a louvach a góny.
 "Cad a ghianhinnid anshñ, a ríogan?" ersa
 bean eli acu.
 "Cuirhinnid ishdéach aun í, agus bereóimíd
 'na beahig í. Cuirhinnid breán suen inti ná
 buinfar aishdi go ceann tamuil," ersan chiad
 vean.

SHLIAV NA MAN VIÛN.—XIII.

hleáuna shí, she slipped.
 cliav, the chest.
 líú, a shout; cry.
 a hairfog, which was heard.

bresh agus mlii, more than
 a mile.
 córsin, *pl.* of córsta, neigh-
 bour.

ruinig, run (ve) 2 *pl. imper.*
 trí hini, on fire.
 glá, a call.
 fógra, announcement; warn-
 ing.
 a buint an doruigh dá
 chéili, "taking the door
 from each other"; all push-
 ing to get to the door first.
 shúd suas an cnuc iad,
 off they went up the hill.
 geasa, *pl. of geas*, a pro-
 hibition; a spell.
 cineád, to keep.
 ursal, tongs.

iartha, hob.
 cory, stirring; to stir.
 tua, *d. tuag*, an axe.
 aymad, *g. aymuid*, timber.
 go vuasgalóch shí, till she
 should release.
 er égin, hardly; scarcely.
 daingean, "hard and
 fast."
 féis, under (*fé* + *s*, before
pl. art.) *Cf. ós na*.
 iaracht, an attempt.
 árdú, raising; to raise.
 Vl an glas er an noras,
 the door was locked.

Nuer airig an vean ouruigh an focal sun, do
 hleáuna shí har n-aish chun na háiti 'nar ág
 shí an crúsga agus na bróga. Chuir shí impi
 na bróga, agus do rih shí timpal go dí an táv
 eli den tíg. Ansun d'osguil shí a biál agus a
 cliav, agus chuir shí liú aishdi go hárd agus go
 bhig, liú a hairiog bresh agus mli muarhimpal
 ón áit 'na roiv shí 'na sheasav.

"A chórsin a pú-ú-ú-ú-ú!" er shisni,
 "ruinig, ruinig, ruinig! Tá Shliav na Man
 Viún trí hini! Shliav na Man Viún trí hini!!
 Shliav na Man Viún trí hini!!!"

D'airig na trí nánúir a ví ishdig an liú agus an
 ghlá agus an fógra. Chahadar an obuir as a
 láiv, agus shúd amách iad, agus iad a buint a
 doruigh dá chéili, agus shúd suas a cnuc iad
 chó mear agus ví shé 'na gosiv. Chah an vean
 ouruigh er a dalav í féin go dí go roudar imlhi ón
 noras. Ansun do rih shí ishdéach, agus ghún shí
 an doras, agus chas shí an ochuir sa ghlas, agus

chuir shí geasa er an ochuir an doras a chineád
 dúnta. Cuir shí an ursal 'na sheasav ig an iarta,
 agus chuir shí de gheasiv erhi gan cory as an áit
 shin. Vuel shí buili den tuag a mloc aymuid,
 agus chuir shí de gheasiv er a duc gan cory as
 an áit shin. Chuir shí gahárod eli a n'áit féin
 er a gunna sun, agus chuir shí iad go lér fé
 gheasiv crua gan cory as a n-áiteanniv go dí
 go vuasgalóch shí féin iad ós na geasiv. Er
 égin a vl an rod derineach curha daingean féis
 na geasiv iel, nuer airi shí na mná ueshi a teacht
 chun an doruigh. Hug dúini acú iaracht er an
 laishdi d'árdú. Ní roiv än vah aun. Vl an
 glas er a noras.

SHLIAV NA MAN VIÚN.—XIV.

go griochnóimíd, that we
 may finish.
 sáiti, *pp.*, stuck.
 loragan, *gpl. of loraga*, shin,
 shank.
 mo cheann lesh an iarta,
 my head against the hob.
 mo víal, my edge.
 roh an ttruing, the wheel
 of the spinning-wheel.
 strauús, *d. struing*, string-
 tromán, the part of the
 spindle in which the wheel
 string works. a hromán,
 Note that names of in-
 animate objects are not
 declined for voc. case.
 fearsad, spindle.

chomáineadar leó, they
 went on.
 giäch, calling.
 do hep gahárod orha,
 every single thing failed
 them.
 chumtodar, they thought
 of; remembered.
 gasda, smart; quick.
 ná roiv än lairín igé le
 diánav, which was not
 doing any good.
 b'é rod é ná . . . , that
 thing was . . .
 ishgi na gos, the foot-water;
 water in which the feet
 of the people in the house
 had been washed.

ishé rod a ghin shi lesh sar ar ghún shí . . .
 ná é chahav, etc. " 'tis before she closed . . .
 'thing she did with it leach, manure-heap.
 than to throw it," etc.; go roiv bueti orha, that
 what she did was to throw they were defeated.
 it. go fearagach, angrily.

" Osguil an doras, a vean a vrédín," ersan vean amh, " go griochnóimíd an obuir doit."

" Ní osgalód," er shishi, " mar do curí sa chorcán mí !"

" Osguil, osguil, a ochuir a ghluish !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersan ursal. " Táim ansó am' heasav am' áit fén a n-áici na tini, agus mo cheaun lesh an iarta, agus na geasa crua oram gan cory as an áit sho."

" Osguil, osguil, a ursal na Ioragan vada !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersan ursal. " Táim ansó am' heasav am' áit fén a n-áici na tini, agus mo cheaun lesh an iarta, agus na geasa crua oram gan cory as an áit sho."

" Osguil, osguil, a hua !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersan tua. " Táim ansó am' áit fén, agus mo viál sáiti sa n-aymad, agus na geasa crua oram gan cory as an áit 'na vuilín."

" Osguil, osguil, a cheirhín !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersan cerhlin. " Táim ansó sa n-áit 'nar águish mí, agus na geasa crua oram gan cory as go dógfar díorn na geasa úd a chuirish fén oram nuer a chahish uet mí."

" Osguil, osguil, a reoh a turuing !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersa roh a turuing. " Tá an

traungg oram, agus ní fédir dom cory gan cead ón srungg."

" Osguil, o'guil, a hraungg !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersan traungg. " Táim er a roh, agus ní fédir dom a ghiánav ach an tromán do chasa."

" Osguil, osguil, a hromán !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersan tromán. " Tá na geasa crua oram gan, a ghiánav ach an earsad so do chasa."

Chomáineadar leó er a gunna sun a gläch er na nihiv a ví ishdig, agus á iarnig er gach ní ghiov an doras d' osguilt déiv, ach do hep gahárod orha, mar ví gahárod fé gheasiv a n'áit fén. Fé gheri chuhlodar er rod nár cuireag fé gheasiv ryav, agus nár v'édir a chur fé gheasiv an aid a fágfi ishdig é, mar ní roiv an ghú le diánav ishdig igé. Ach ví an vean ouruish ró-ghasda ghóiv. Vís ici ná flatach shí an gheasa do chur er rod ná roiv an tairif igé le diánav. B'é rod é ná ishgi na gos. Nuer nár v'édir na geasa do chur er, ish é rod a ghin shí lesh ná é chahav an doras amách sar ar ghún shí an doras.

" Osguil, osguil, a ishgi na gos !" ersan vean amh.

" Ní iatung é," ersa ishgi na gos. " Táim ansó féd chosiv sa n-vulleach."

Nuer a fuaradar an fearagara sun ó ishgi na gos, ví's ach go roiv bueti orha. D'imíodar go fearagach. Táid shiad huas a n-áit égin sa chnuc ó hin, agus níor airis gur hánadar anuas fós.

CÚÁN FHHISHI.—I.

sa blien d'uissh an Tiarna,
 "in the year of the age of
 the Lord"; anno Domini.
 do ghoiv, obtained; "came
 into."
 còcht, power.
 teacht a gòcht dò, his
 coming into power; *lit.*,
 "coming into power for
 him."
 Chúigi, Province; *lit.*, Fifth.
 (Ireland was divided into
 five provinces, of which
 Meath was one.)
 do loishe shé, he burned.
 do shgris shé, he ravaged.
 an blien 'na ghie sun, the
 year after that.
 neartsíó Chúig' Ula go léir,
 the full strength of the
 hosts of all Ulster.
 chroum shé er he
 began to
 a b'ainim dó, was the name
 of; *lit.*, was name to.
 C. do ghváiil lúngfuirt,
 that C. had set up a camp.
 cruingiú, to gather; gather-
 ing; collecting.
 córú, to set in order.
 gliasa, to arrange.

sa blien d'uissh a Tiarna shacht giád, a cúig
 (705), do ghoiv Conyl árd-rycht na Hétean.
 Mac a b'ea an Conyl sun d'Earagas Ránad
 ó Dónuil mic É mic Ainvireach. Ghá blien tar
 ésh teacht a gòcht dò do cruingi shé a hlua

a guingiv, against; in oppo-
 sition to.
 ishé rod a ghin shé ná . . .
 the thing he did was
 [nothing else] than . . .
 teachdúirí, messengers.
 tourhishdí, *pl.* of tourhas,
 a gift.
 broná, to give; present.
 unachas, hope; expectation.
 shyeháin, peace.
 go n-imeóch shé, that he
 would go.
 á húirt leó, "at its"
 bringing with them.
 cad a vi uaha, what they
 wanted.
 ghlaeg shé chuigi er
 he called . . . to him.
 er a roiv d'ueshliu, to all
 the nobles that there
 were.
 imig go léir, go all of you.
 cuirteach gabhéngi aguiu,
 let each of you send.
 míghceuruihí, *comp.* and
superl. of míghceourach,
 ugly; repulsive.
 sdracuihi, ragged; torn.
 er a haylaeh, in, or among,
 his household.

CÚÁN FHHISHI.—II.

agus do chue shé ishdéach a Gúigi Conacht agus
 do loishe shé agus do shgris shé an Chúigi chó
 tada le Má Muirishgi. Háini shé a vail, agus
 an blien 'na ghie sun do chruingí shé a neart
 ish, neart sló Chúig Ula go léir, agus háini shé
 ishdéach a nUiv Fálán a Gúigi Layn agus
 chroum shé er a dir do shgris agus do losga.
 Fálán a b'ainim don ry a vi er Chúigi Layn
 an ver chiána. D'airi shé an shgiál, Conyl do
 ghváiil lúngfuirt 'na hír, agus a n-inead a nirt
 fén do chruingíu agus do chóru agus do gliása
 a guingiv Chonull, ish é rod a ghin shé ná teach-
 dúirí chur a trial er agus tourhishdí muara húirt
 dóiv le broná er, le humachas go niánhach hé
 shyeháin agus go n-imeóch shé a vail.
 D'airig Conyl na teachdúirí voh a teacht agus
 cad a vi acu á húirt leó, agus cad a vi uaha.
 Ghlaeg shé chuigi er a roiv d'ueshliu sa lúngfort,
 agus do louir shé leó er a gunna so:—
 "Imig go léir amach as a lúngfort," er shi-
 shan, "agus fanuig a n-áit égin as rayte na
 deachdúirí sho atá a teacht ó Álán chúmsa, agus
 cuireach gabhéngi aguiu chúm ansó ishdéach
 an cábóg is míghceourahy agus is sdracuihi er a
 haylach."

ghineadar mar a duarag go títach, very coarse;
 boorish.
 'léó, they did as they were
 tuahalach, clumsy.
 'told.
 balenishí, *pl.*, clothes, esp.
 nfor v'ada go it was
 old clothes.
 not long till ; very
 caití, worn out.
 soon.

giubalach, tattered.
 gur ghó le duini orha, that
 a person would think "by
 them"; by their appear-
 ance.
 gur v'áinúig, that it was
 the case.
 díshé, dryness. a vi an Lia
 tar ésh dol a nishc, that
 the Liffey "was after
 drying up."
 gur v'iné cúsh, that *that*
 was the reason. (*Def. art.*
 not used after v'iné in
 this phrase.)
 nár v'is, that it was un-
 known.
 chinill, rubbed.
 ayig, face.
 brat sróil, cloak of satin.
 deshli, mended.
 shaect n'veri, seven times;
i.e., a great many times.
 chnuceadar, they saw.
 láhir, presence.
 tiánuig oruiv, come (*v'e*):
 come along.

a cogarnuig, whispering.
 lashiar dè, behind him.
 is leár gan . . . ; it is
 better not to . . . ; we had
 better not . . .
 huert ueng, "to give from
 us"; give up.
 cé ghò go memid á dúirt,
 who it is to whom we shall
 be giving them.
 do leah a súili orha, "their
 eyes spread on them";
 they were astonished.
 ueshli an ry, dar leó, the
 King's nobles, as they sup-
 posed [them to be].
 fuernin, a stool.
 er shli, hanging down.
 gan cióra gan raeteach,
 uncombed and untidy.
 gátar, need; want.
 na sdracuirí ueshli, the
 tattereddemons of nobles
 (Ueshli is here *gen. pl.*).
 clieh, a splint.

D'imíodar agus ghineadar mar aduareg leó.
 Níor v'ada go roiv lúngfort Chonuill lán de
 chábóguiv a ví go títach agus go tuahalach agus
 go garay, agus a maleuisihí go cairi agus go
 sdracuirí agus go giubalach orha, agus gur ghó
 le duini orha gur v'áinúig a ví an Lifi tar ésh
 dol a nishc, agus gur v'in é cúsh nár v'is cahin
 a chimil éngi ach brän ishgi ghá ayig. D'imig
 Conyl fén agus chah shé ghé an brat sróil a ví imi,
 agus chuir shé imi a n'inead sheana-vrat sróil a

vi sdracuirí, deshli shaect n-ueri, agus nár v'is
 cad é an dah a ví er nuer a ví shé nó.
 Háinig na teachduri ó Álán. Chueg duini des
 na cábóguiv amàch a cur fáilti rómpa. Chnu-
 cadar an sdracuirí. D'iàchadar er a chéili.
 Duaradar gur vah leó dol a láhir an ry, a láhir
 Chonuill.
 "Tiánuig oruiv," ersan sdracuirí. Do lean-
 adar é. Viodar a fàchuint er a chéili agus a
 cogarnuig lashdiar dè.
 "Is féar gan na tounhishdi húirt ueng go meg
 is aguing cé ghò go memid á dúirt," er shiad
 lena chéili.
 Hánadar ishdeach a láhir Chonuill. Do leah
 a súili orha. Chnuceadar na sdracuirí títacha
 go lér, ueshli an ry, dar leó. Chnuceadar an ry
 fén 'na hy er uernin, a ghrueng er shli lesh gan
 cióra gan raeteach, a ayig chò muar a ngátar
 ishgi na Lifi agus ví ayig an duini des na sdra-
 cuirí ueshli a ví 'na himpal. Ví circln idhr a láiv
 igé. Ví cos na circi brishdi, agus ví clieh ig Conyl
 á chur le cosh na circi.
 D'iàch na teachduri er an ry. D'iàchadar
 'na dimpal er na hueshliiv. Fé gheri duaradar
 le Conyl gur v'é Fálán, ry Layn, a chuir iad
 chun lourha le Hárdry Érean.

CÚÁN FHIHSHI.—III.

bréirhi, *pl.* of briahar,
 word, let the messengers dine
 before delivering their
 message.
 is tífshgi bie ná bréirhi,
 "food before words," *i.e.*, bertear, let somebody take.

áit an víg, the dining-
 place, or hall.
 tugtar, let somebody give.
 er dtísh, first of all.
 fatuid shiadh, they can;
 will be able.
 fashint, telling; to tell.
 do rugag na teachduiri
 go dtí an áit, the messen-
 gers were taken to the
 place.
 aingish, uncomfortable;
 wretched. (opposite of
 deas, nice; neat.)
 cinnleag, was rubbed.
 clárachuir, *d. pl.* of clár,
 board.
 fona, hair (of animals).
 ví orha féin an vuc do
 gheara, "it was on
 them," *i.e.*, they were
 obliged to cut up the
 pig themselves.
 gueri, bristles.
 vuint di, to take off it, or,
 her.
 sycháin, *pl.*, seats.
 Layineach, Leinsterman.
 halleóch, would dirty.
 sheft, shift; way; means.
 an fhi shin do chur díov,
 to "put that night from
 them"; spend that
 night.
 lar n-a váireach, on the
 morrow; the next day.
 díumpydar sir, they tur-
 ned eastward.

d'Inshadar, they told.
 gan áird, of no account;
 good-for-nothing.
 é shúid, "that fellow."
 seivreas, riches; valuables.
 ringamuir ling, we took
 with us.
 ba var a chéil ghuing,
 it would be all the same
 for us; we might as well.
 hugamuir, we brought.
 pé áit, etc., to whatever
 place he may turn [to
 attack it].
 ní áit . . . iad do chohú,
 [they] are not worth feed-
 ing.
 mura vull unta, unless it
 is in them; unless they
 are able.
 cossint, to defend (*er*=
against).
 sméiri, lout.
 nig shé, he washed.
 lochnuir, company. a n-a
 ochuir, with him.
 de ghnáh, usually.
 iachuint (from *faach*, debt),
 an obligation. eur i. er,
 to compel; to make.
 gan sim do chur unuing,
 to pay no heed to us.
 do ghluesh, [he] marched.
 er feag leahvianam, for
 (the length of) half-a-year.
 creacha, plundering.
 fé mar, according as.
 hagach, used to come.

"Is túshgi bie ná
 brérhi," ersa Conyl.

"Berteair na fír sho go háit a víg," er shishan,
 "agus tugtar rod le n-íhi agus le n-ól dóiv er
 dúsh. Ansun fatuid shiadh teacht agus a fashint
 dúing cad der Fáián."
 Do rugag na teachduiri go dtí an áit 'na roiv
 an bie olav dóiv. B'é shin an áit a ví go
 haingish. Ví bórd muar láidir fada leaban aun,
 agus níor v'is cahin a cinnleag iadach ná ishgi
 dá chlárachuir. Ish é bie a ví er a mórd ná
 muc agus l beríhi agus a fona eríhi. Má ví
 ocaras orha ví orha féin an vuc do gheara agus
 na gueri vuint di, sar a viatuidish an eóil a
 gh'íhi. Ví sycháin mwarhimpal an vúird ach
 ná ví ní iatach engi des na Layineachuir sy
 orha. Do halleóch na sycháin an t-iadach
 álung uasal glan a ví er na Layineachuir.
 Ghineadar sheft égin er an mie gh'íhi agus er
 an fhi shin do chur díov a lúngfort Chonull.
 Er maidin lar n-a váireach díumpydar sir a
 vaili. D'Inshadar d'Álán cad a chnuccadar.
 "Ry gan áird isheá é shúid," er shiadh, "agus
 dúini gan áird isheá na dúini atá 'na himpal.
 An seivreas a ringamuir ling ba var a chéil
 ghúing é chahav ishdeach sa Lifi agus é húirt
 dò súd. Hugamuir ling har n-aish é. Ní gá
 ghoit, a rí," er shiadh, "án vuert a veb er
 h aigini mar gheaul er a Conyl úd. Pé áit
 'na dúrha shé a ayig ní fú muintir na háiti shin
 iad do chohú mura vull unta iad féin do chosint
 er an sméiri úd agus er a hua sdracuir."
 Ví Fáián sásda. Níor chuir shé a hili simi sa
 shgiál.
 Chó huah agus ví na teachduiri imbhi d'eirig

Conyl agus chah shé ghé an sheana-vrat, agus do nig shé agus do ghlan shé é féin agus chuir shé a vrat ry imi. Chuir shé neg amach na sdracuirí agus ghlacg shé chuigi ishdéach er na hushliv a víoch a n'ochuir do ghnáh. D'osnuil Conyl a aigini ghóiv ansùn.

"Táid na teachduirí úd imlhi har n-aish," er shishan, "a trial er Álán. Diarthid shiad le Fálán nách gá ghé an agala veh igé róngrua inish mar gur dhúni gan ánd shing agus nách fú shing an thua do chruingú 'nár guingiv. Cúirhig sun iachuint er Álán gan sím do chur unning. Má ghnimid dhineas beg Cúigi Layn shgriosda aguing sar a duicig Fálán a ghearúid.

Do ghluesh Conyl agus a hua agus do shgrisadar Cúigi Layn go ler. Ví shé er feag leah-vliana a shgris agus a creacha na Cúigi agus gan blúiri sími ig Fálán dá chur sa shgíál. Is áulhig a ví na Layinig á gosint féin ansó agus ansúd, chó mah agus d'iaduidish é, fé mar a hagach an naidid chúha.

CÚÁN FÍHISHI.—IV.

eróga , valiant.	sar a duguidish fé neara,
dochnuir , <i>g.</i> of	before they used to per-
<i>harra</i> ; damage.	<i>ceive</i> .
each , <i>g.</i> eh, steed; war-	hehach shé , he used to flee,
<i>horse</i> .	gasara , a company (of
tiuv sló , the thick of the	young men).
<i>hosts</i> .	de hora raba , by dint
a lán acu , a great many of	of running; by sheer
<i>them</i> .	<i>speed</i> .

teacht timpal er , to get	cumar , <i>g.</i> cumuir , a
<i>round him</i> .	<i>ravine</i> ; gorge.
ins gabáival , everywhere.	doying , deep.
greim , a grip; hold.	faul , an act of treachery.
vóir , pursuit; chase. leah a	farhy tar cús , asking a
mloch er a hóir , half of	question, "over the head of
<i>those who were pursuing</i>	<i>your conscience," i.e., ask-</i>
<i>him</i> .	<i>ing what you already</i>
a n-éneacht , together; at	<i>know</i> .
<i>one time</i> .	plé , contending.
a lhdé shin de neart ,	huish , vanity.
<i>such strength; fit</i> . "the	blayman , boasting.
<i>like of that of strength"</i>	dúchas , anything inherited.
cuishyecht , fleetness of foot.	tir do ghúchuish , your
puling , much; many.	<i>own country</i> .
cleasyecht , performance.	agus tu ehosint , in order to
éiapuithi , worried.	<i>defend you</i>
do ceapag an áit , the place	
<i>was appointed</i> .	

Ví an ear aváin er na Layineachuir agus fear ana-chróga b'ea é. Cúán Fíhishi a b'ainm don ear sun. Ghin an fear sun mórán dochnuir agus mórán díovála do hlóitív Chonuill. Ví each igé, agus nuer a víoch shé er vuin an eh shin ní iadach eachara Chúig Ula go léir teacht suas lesh. Hagach shé er vuin an eh shin ishdéach sa n-áit 'na mloch tiuv sló Chonuill. Víoch a lán acu maray igé sar a duguidish fé neara a geart cé víoch aun. Ansùn do hehach shé uaha. Do lémeach gasara ghloy er a gapuilliv agus do leannuidish é. Ní víoch an vah ghóiv aun. Pé méid acu a véach 'na ghieg, ná pé iaracht a ghinidish er hacht suas lesh, d'innioch shé uaha de hora reaha. Vidish a fairi er chun teacht timpal ér, a dreó nár v'édir dò dol uaha

nuer a vedish ruimish ins gahäval. Ach vloch sheshan a fairi orha-sun agus an uer ba ghó leó go míoch greim acú èr, is áulúig a vloch leah a míoch er a hóir marav igè agus é fén imlhi. Án vert, ná triúr, ná ceaharar a hagach a n-éneacht er, ní vloch unta ach mar a véach bert nú triúr nú ceaharar leanav féna láiv, ví a lliéd shin de neart aun; agus ví a lliéd shin de chuishyecht sa n-each ná fhadach púng fear teacht a n-éneacht èr peocu ruimish nú 'na ghieg a vídsh. Do lean an chleasyecht sun idir é fén agus slóiti Chonull go dí go roiv cuid vah acú marav igè agus go roiv an méd a ví beó acú cráiti ciapuihi igè.

Chuir Conyl shigála chuigi gur vah lesh louint lesh. Do hoilig Chán chuigi. Do ceapag an áit 'na viatuidish an chayint a ghianav. Èr ghá háv cumnuir a b'ea é agus an cumar ana-ghoyng, a dréó nár v'édír d'éngi acú feaul a ghianav er a nuini eli.

Do louir Conyl.

"Cad fé neara ghoit, a Chúáin," ersa Conyl, "veh a diánav an ile go lér er mo hua?"

"Is fahy tar cús doishi an iaryh shin, a Chonull, ersa Cúan. "Tá's agút go dian-vah cad fé neara ghom é. Agus dá mnéach púng eli dem' hórd-sa a plé leat ansó a Gúigi Layn níor v'ada go mnéach a is nís fear agút."

"Is fíor 'oitsi an chayint shin, a Chúáin," ersa Conyl, "agus ní buish ná blayman doit an chayint do reá, mar tá do ghníov ché mah led chayint. Ach ní leim fén, a Chúáin, canahäv ná flatach caradas a veh eadaruing, idir husa

agus mishi. Ba caradas é do ghianhach tairifí ghoishi agus do hír do ghúchuish. Nuer ná tagan Fálán agus tu chosint mar ba cheart do teacht, ní leim canahäv nár cheart doít fén tairifí do híri do ghianav le caradas idir hu fén agus mishi."

CÚÁN FÍHISHL.—V.

cuinfol, <i>g.</i> -fii, <i>d.</i> -fi, a condition.	gur tógag catarha é, "that he was brought up among them," i.e., among whom he was brought up.
a ghá luach, double its value.	níor chasadar, they did not turn [back].
ní án vreh er, . . . there is no chance of . . . ; <i>lit.</i> no overtaking.	sheannachas, history; account.
cólona, fulfilling.	foharan, noise.
go daingean, determinedly.	talav-ehúsgú, a trembling of the earth.
agus mishi am' beahig, so long as I am alive.	ryan, trace; mark. ryan a gos, their foot-marks.
ní dócha gur cóir, I suppose it is not right.	er leag aváid, for a long time (<i>also</i> , distance).
luas cos, fleetness; <i>lit.</i> "speed of feet."	blaym, blaze.
mishdi, harm; objection.	lasarach, <i>g.</i> of lasir, flame.
ar vishdi leat, . . . ?	spríach, a spark.
would you have any objection . . . ?	tni chreasa, electric fire (as from flints).
folyeh, breed; blood.	grúitv, <i>d. pl.</i> of erú, a
ambriahar, upon my word.	horsehoe.
fearan, field.	á vi . . . á vuint á
tógag é, he was reared.	clochúiv an ghleana,
sgaratar, they parted.	which were . . . being
na marcuig a b'ear, the best horsemen.	knocked out of the stones of the glen.
go dé shé, until he goes.	
'nar hileag é, in which he was reared.	

eachara an earuing, the horses of [i.e., that were in] the field.

do mairg é, [they] killed him.

do buineag an ceann dé, [they] cut off his head.

do rugag . . . a trial er

Ch., [they] brought . . . to C.

óga, young men.

araguin, plundering.

four, noise; roar (of battle), um, about; around.

“Ach cad é an cuiníol er a niánfi caradas den fórd sun, a Chonull?” ersa Cúán.

“Ní deocuir é an cuiníol,” ersa Conyl. “Tuir dōsa an t-teach sun fút, agus tuirhadasa ghóit a ghá luach, agus caradas buan.”

“Ná habuirshi an chayint shin, a Chonull,” ersa Cúán. “Níl ān vreh er a guinll shin do chōlōna. Verimshi mo vriahar doitsi go daingean, a rí, ná silhig Uíteach er vuin an eh sho a creacha Layn agus misli am’ beahig!”

“Ní dócha gur cóir locht áil ortsa mar gheaul er shin, a Chúáin,” ersa Conyl. “Is áluing an t-teach é. Is úntach an luas cos atá aun. Ar vishdi leat lushint dúing, a Chúáin, er shishan, “cad í an olycht atá sa n-each sun, nū cá vuer shé an chuishyecht úhásach atá igé?”

“Ní mishdi go dein, a rí,” ersa Cúán. “Láir a ví agùn fén sa Vaili do ring an t-teach so, agus am’ briahar nár láir ró-vah í. Er m’earan fén do rugag an t-teach so agus is aun a tógag é.”

“Is nuar an trua nách féidir dom é cheanàch net, a Chúáin,” ersa Conyl.

“Níl leis er, a rí,” ersa Cúán.

Do sgaradar.

Do ghaeg Conyl chuigi na marcuig a b’éar a ví ‘na lhua.

“Leanuig Cúán iniiv,” er shishan, “agus ná easig har n-aisn neg go dé shé go doras a chuishleáin fén. Nuer a veg an t-teach úd sa n-áit ‘nar hileag é, agus imeasc na n-each gur tógag eatarha é ní ve shé ró-gheocuir divshi breh er fén agus er a varcàch.”

Ghin na marcuig mar aduert Conyl leó. Do leanadar Cúán. D’iniig Cúán uaha gan an t-teach do chur chun leah a ghíhli. Ach níor ehasadar. Do leanadar é, agus der an sheanachas go roiv foharam nuar agus talavchdsgú ig eachara Ula er hóir eh Chúáin, agus go roiv ryan a gos er a dalav agus er na clochuir sa n-áit le fshgint er feag avád ‘na glie sun, agus go roiv an t-ár ‘na nieg ‘na vlaym lasarach lesh na shriächuir tini chreasa a ví ig cruitiv na n-each á vuint á clochuir a ghleama. Do leanadar Cúán er a gunna sun go dí gur háini shé ishdeách a n’earan fén. Ansun do rih eachara an earuing timpal er each Chúáin. Do chuir sun ruineas er Chúáin. Háinig na Húltuig suas lesh agus ní triv ná ceaharar acú a háinig suas lesh an ner shin, ach an thua go lér a ví ‘na ghieig. Do mairg é agus do buineag an ceann dé. Do rugag a cheaun agus a chapal a trial er Chonyl. Ansun ishéá aduert Conyl na focuill sho:

“Is céolvar na hōga so

Ag araguin na Liff sho!

Is hing four an chaha so

Um cheaun Chúáin Fhishli!”

CRÍOCH.

TÁ GHÁ GHOURÍN VY AGÚM.

ghá ghourín, two little goats.
 by, yellow.
 minshach vainingi, a milch goat.
 brishan shiad, they break.
 num (unnum), in me.
 á dúirt, bringing them.
 'na grúing, in which I would milk.
 leogan, lets.
 tríd, through.
 er fued a vaili, through-out the townland.
 sa chull, in the wood.
 cutri geala, white sheep.
 ní lúidsh, they would not eat.
 ghom, for me.
 bár an aiting, the top of the furze.
 a deaunta 'n chly, at the ditch.
 sdúmpa bata, a stump of wood.
 har, over.
 m'laeh an chly, the top of the ditch.
 port, a tune.
 píobúiri, a piper.
 Heelan Laddie, Highland Laddie (Prince Charles Edward, the young Pretender).
 bloch shé mar shin, let it be so.

Tá ghá ghourín vy agúm, is minshach vainingi minshach vainingi,
 Brishan shiad mo chly 'nam á dúirt availi,
 dúirt availi,
 Níl áit agúm 'na grúing iad, ach shys am hata,
 shys am hata,
 Leogan my hata tríd é er fued a vaili, fued a vaili.
 Tá ghá ghour sa chull agúm is cutri geala, cuiri geala,
 Ní lúidsh én ní ghom, ach bár an aiting, bár an aiting,
 Cuirim a deaunta 'n chly iad le sdúmpa bata, sdúmpa bata,
 Shúd har v'laeh an chly iad 's a vad ó vaili, a vad ó vaili.

BÓ NA LEAH AYIRCI.

Shin port ná fuil ig an blobúiri Heelan Laddie,
 Heelan Laddie,
 Port ná fuil ig an blobúiri Heelan Laddie, Heelan Laddie;
 Shán O Ceala 'n píobúiri 's bloch shé mar shin,
 bloch shé mar shin,
 Shán O Ceala 'n píobúiri 's bloch shé mar shin,
 bloch shé mar shin.

his, below.
 cosh na tuingí, beside the waves.
 beahye, was reared.
 mo chlyra, my sheep.
 íg, by.
 mac dhúir áhar dom, my uncle's son.
 a chuir, who put.
 le fayil, over the cliff.
 easba tobac, want of tobacco.
 oloyri, a rogne.
 bó na leah-ayirci, the cow of the one horn.
 sheana-chy'r ayreach, the horned old sheep.
 bó ghrúimean dearg, red white-backed cow.
 ní eadar, I don't know.
 cá vayd, where I shall get.
 b'éar luum, I would prefer.
 go vying, that I would see.

'sdulhi, at night.
 háhach, would yield.
 veahóeh, would rear.
 chuirhach, would put.
 gualung, &c. of guala, shoulder.
 nár gheasl? wasn't she pretty?
 meireach, merry.
 éhnuosa, I saw.
 berihí, boiled.
 dá rayint, being divided.
 ehuireasa, I put.
 dhil, desire.
 inhi, in it.
 bíoiri, a bit.
 ní vaying, I would not get.
 dá mengshi, if I were.
 rachmas, wealth.
 gradam, eminence.
 oytreacht, inherited wealth.
 hurhingshi, I would give.

ginf, a guinea.
 or, for.
 d'ising, I would eat.
 lán plé, a peck-ful.
 lán oying, a pan or pot
 oven-ful.
 shliutar, a big soft slice.
 den, of the.

His cosh na tuingi shea beahyg mo chyra,
 Ig Diarmuid O Diuláin ó Vara na Hhni,
 Mac drihár ahar dom a chuir le fayil í,
 Easba tobac a vl er a gloyiri.

CURRÁ :

Bó bó bó na leah-ayirei,
 Bó bó 'shí an teana-chyr' ayreac,
 Bó bó bó na leah-ayirei,
 Bó ghruimean dearag 's ní eadar cá vayd í.

B'ear lium ná shgiling go vicing mo chyra,
 A teacht go dí an doras er maidn nú asduhi,
 Hállach shí baingí ghon, veahóch shí uan dom,
 Chuirhach shí *jacketeen* deas er mo ghuaiung.

Chonaesa berhi í, chnuc dá rayint í,
 Chuireasa dúil inti, bídiri ní vaying dí,
 O nár gheas í í ó nár veireach í,
 O nár gheas í an teana-chyr' ayreac.

Dá mengshi a rachmas, a ngradam, 's a
 n-oyireacht,
 Húrhingshi giní er chúpala slayish dí,
 O nár gheas í í ó nár veireach í,
 O nár gheas í an teana-chyr' ayreac.

D'issing lán picí ghi, d'issing lán oying dí,
 D'issingshi shliutar den teana-chyr' ayreac
 O nár gheas í í ó nár veireach í
 O nár gheas í an teana-chyr' ayreac.

CAHÍN VEÁM SÁR.

cahn, when.	is féd= is fédir, is possible.
véam=venmíd, we will be.	ár n-ahini féu, to know
sár, free.	ourselves.
nasc, a bond.	teagasc, instruction.
cellúra, warblings.	cél d.s. of cial, sense.
én, g.s. of ián, a bird.	an pobal go léf, all the
amh, outside.	people.
shér, the sky.	fuah, hatred.
ni venmíng, we will not be.	dád, spite, envy.
go n-sinhóm=go n-ain-	do ghibirt, to banish.
hómíld, till we know.	eur lena chéll, unite
ídir, including.	sheasam=sheasimish, let
pór, seed, original stock of	us stand.
a family.	marán, as one; together-
préar, root.	dó, hope.
go guirham=go guir-	asing féu, in ourselves.
himíd, g.s. le chéll, till	gearam=gearumish, let
we unite (put together).	us cut.
a geart, properly.	fév, d.s. of priáv, root.
gonas, how.	dúlrshí, slavery.

Cahn véam sár ?
 Cahn véam sár ?

Cahn véam sár ón nasc ?
 Cahn véam sár,
 Mar cheliúra én,
 Arnúh isan sbér—
 O cahn véam sár er fad.

Ní vemídna sár,
 Ní vemídna sár,
 Ní vemídna sár on nase,
 Ní vemídna sár,
 Go n-ainhóm shing féin,
 Idir pór agus préav,
 'S go guirham le chéili a geart.

Conas is féid,
 Conas is féid,
 Ar n-aihini féin gan sáid ?
 Le teagasc is céil
 Veh ig an bobal go léir,
 Is le fuah agus dáid
 Do ghibirt á chéili er laid.

Conas is féid,
 Conas is féid,
 Cur lena chéili a geart ?
 Sheasam maráin,
 Le dó asing féin,
 Is gearam ó fréiv
 An duirshi go léir amáich.

Pádrúig Ó Laeri ó Véara do chúin.